

KAPITEL V

SCHLUSSFOLGERUNG

A. Schlussfolgerung

Von der Analyse dessen Ergebnissen und von der Diskussion in Kapitel IV kann folgendes zusammengefasst werden:

Die Verschiebung in der Übersetzung des Textsdramas vorkommen, die in dem Textsdramas *"Die Stunde Da Wir Nichts Voneinander Wussten"* sind nach den Theorie über die Verschiebung von Simatupang, besonders Propositional Bedeutung benutzt, denn nur von dieser Propositionale Bedeutung kann die Übersetzung evaluieren, ob sie richtig oder falsch ist. Diese Propositionale Bedeutung ist das Kriterium um das Verschiebung von Ausgangsprache und Zielsprachen zu bestimmen.

In der Übersetzung des Textsdramas "Die Stunde Da Wir Nichts Voneinander Wussten" von Peter Handke gibt es drei Verschiebungen, nämlich die Verschiebung vom Nomen zum Verb, vom Nomen zum Adjektiv und vom Wort zur Phrase. Das grammatikalische System zwischen Deutsch und Indonesisch ist ganz anders. Deshalb wird es möglich die Form Verschiebung im Übersetzungsprozess.

Nach der Untersuchung von dem Textsdrama “Die Stunde Da Wir Nicht Voneinander Wussten” von Peter Handke gibt es die Verschiebungen. Von dieser Untersuchung wird zusammengefasst, dass es 58 Verschiebungen vom Nomen zum Verb, 21 Verschiebungen vom Nomen zum Adjektiv und 283 Verschiebungen vom Wort zur Phrase. Basierend auf Erklärungen wird zusammengefasst, dass die meisten Verschiebungen in Übersetzung des Textsdramas “Die Stunde Da Wir Nichts Voneinander Wussten” von Peter Handke die Verschiebung vom Wort zur Phrase ist.

